

MIRJAN R. DAMAŠKA

# EL DERECHO PROBATORIO A LA DERIVA

Traducción de  
Joan Picó i Junoy  
Catedrático de Derecho Procesal  
Universidad Rovira i Virgili

Marcial Pons

MADRID | BARCELONA | BUENOS AIRES | SÃO PAULO  
2015

## ÍNDICE

	Pág.
<b>PRESENTACIÓN DE LA TRADUCCIÓN</b> .....	15
<b>PREFACIO</b> .....	17
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	19

### CAPÍTULO I

#### **EL CARÁCTER DEL DERECHO PROBATORIO EN EL *COMMON LAW*: UNA VISIÓN DESDE FUERA**

1. EL ABRAZO DE LA COMPLEJIDAD.....	26
1.1. Volumen .....	26
1.2. Bajo grado de ordenación .....	28
1.3. Carácter técnico.....	29
2. LA ORIENTACIÓN PROFILÁCTICA.....	29
2.1. Reglas de exclusión extrínsecas .....	30
2.2. Reglas de exclusión intrínsecas.....	31
3. LA ESTRUCTURACIÓN DE LA VALORACIÓN DE LAS PRUEBAS .....	34
3.1. Los instrumentos legales.....	34
3.2. Un punto de referencia falso.....	35
3.3. El principio continental de la libre valoración de la prueba.....	37

### CAPÍTULO II

#### **EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA ARQUETÍPICO**

1. LOS JUECES LEGOS .....	42
1.1. Las deficiencias de las decisiones de los jueces legos.....	43

	<u>Pág.</u>
1.1.1. El alcance de la justificación .....	45
1.1.2. El conflicto de imágenes en la mente de los jurados .....	47
1.2. La organización de las deliberaciones del jurado.....	51
1.3. Compensando los veredictos crípticos .....	54
2. EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DIVIDIDO .....	59
3. LA JUSTIFICACIÓN DE LAS REGLAS DE EXCLUSIÓN .....	60
3.1. Las instrucciones revisitadas .....	64
3.2. El impacto sobre los conceptos probatorios fundamentales .....	66

**CAPÍTULO III**

**LOS PROCEDIMIENTOS CONCENTRADOS**

1. LA LIMITACIÓN DEL BANCO DE DATOS .....	72
2. UN <i>EXCURSUS</i> SOBRE EL TESTIGO DE REFERENCIA .....	75
3. LAS SANCIONES POR LA PRESENTACIÓN TARDÍA DE LAS PRUEBAS .....	76
4. EL PROBLEMA DE LAS PRUEBAS «FRESCAS» .....	78

**CAPÍTULO IV**

**EL SISTEMA ADVERSARIAL**

1. EL IMPACTO DEL CONTROL DE LAS PARTES SOBRE LA INVESTIGACIÓN DE LOS HECHOS.....	84
1.1. La polarización de los medios de prueba.....	85
1.2. La verificación de los medios de prueba .....	87
1.3. Una impronta adversarial en la carga de la prueba.....	90
1.4. La exclusión de la información probatoria.....	92
1.5. La aplicabilidad condicional del derecho probatorio.....	94
2. EL INTERÉS DE LAS PARTES Y LA INVESTIGACIÓN RACIONAL .....	96
2.1. Las investigaciones judiciales y extrajudiciales .....	96
2.2. La determinación adversarial de los hechos e investigación racional.	101
3. EL ALCANCE DEL CONTROL PROCESAL.....	109
3.1. El control sobre los hechos a probar.....	109
3.2. Los diferentes tipos de control procesal en el derecho continental....	111
3.3. La estabilidad del control de las partes en la justicia angloamericana .....	114
4. EL OBJETIVO DE LAS INVESTIGACIONES DE LOS HECHOS .....	115
4.1. Los paradigmas civil y penal.....	116
4.2. El impacto de los paradigmas divergentes.....	118
4.3. El origen de los paradigmas divergentes.....	122
4.4. El compromiso con la búsqueda de la verdad .....	124

**CAPÍTULO V**

**LAS TRANSFORMACIONES INSTITUCIONALES**

1. EL DECLIVE DEL JURADO.....	130
2. LA DESAPARICIÓN DE LA CENTRALIDAD DEL JUICIO .....	132
3. LOS DESAFÍOS DEL CONTROL DE LAS PARTES.....	137
EPÍLOGO. EL FUTURO .....	145
ÍNDICE ANALÍTICO .....	153